

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales, et après délibération du Gouvernement en date du 7 avril 1999,

Arrête :

Article unique. Le coefficient d'adaptation aux crédits disponibles pour le subside de fonctionnement prévu à l'article 19 du décret du 15 juin 1994 relatif aux bibliothèques publiques est fixé à 0,9 pour l'exercice 1999.

Eupen, le 9 avril 1999.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales
K.-H. LAMBERTZ

—
VERTALING

N. 2000 — 114

[C - 99/33065]

9 APRIL 1999. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vastlegging van de coëfficiënt tot bepaling van de werkingstoelagen toegekend aan de openbare bibliotheken voor het jaar 1999

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 17 juni 1998 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op het decreet van 15 juni 1994 over de openbare bibliotheken;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 maart 1999;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden, en na beraadslaging van de Regering op 7 april 1999,

Besluit :

Enig artikel. Voor de werkingstoelagen bepaald in artikel 19 van het decreet van 15 juni 1994 over de openbare bibliotheken wordt de coëfficiënt tot aanpassing aan de beschikbare kredieten op 0,9 vastgelegd voor het begrotingsjaar 1999.

Eupen, 9 april 1999.

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 2000 — 115

[C - 99/33061]

13. APRIL 1999 — Erlass der Regierung der Deutschsprachige Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1993 über die allgemeinen Bestimmungen des Verwaltungs- und Besoldungsstatutes der Sekretäre und Einnehmer der Öffentlichen Sozialhilfezentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993;

Auf Grund des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere des Artikels 42, zuletzt abgeändert durch das Programmdekret vom 29. Juni 1998;

Auf Grund des Protokolls des Verwaltungsausschusses vom 19. März 1999;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass das Grundlagengesetz vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren die Beschäftigung eines Sekretärs vorsieht, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr, um die Gesetzgebung den Gegebenheiten anzupassen und somit eine Regularisierung bestehender Situationen zu ermöglichen.

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales;

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3, 3°, a) des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1993 über die allgemeinen Bestimmungen des Verwaltungs- und Besoldungsstatutes der Sekretäre und Einnehmer der Öffentlichen Sozialhilfezentren wird folgender Absatz hinzugefügt:

« In begründeten Ausnahmefällen kann der Minister auf Antrag des betroffenen Öffentlichen Sozialhilfezentrums niedrigere Diplome als die im ersten Absatz vorgesehenen zur Anwerbung zulassen. Bedingung für die Zulassung anderer Diplome ist eine mindestens 10 jährige nützliche Berufserfahrung in dem betroffenen Öffentlichen Sozialhilfezentrum. »

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. April 1999

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 2000 — 115

[C - 99/33061]

13 AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement de la communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1993 fixant les dispositions générales d'établissement des statuts administratifs et pécuniaires des secrétaires et receveurs des centres publics d'aide sociale

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 42, modifié en dernier lieu par le décret-programme du 29 juin 1998;

Vu le procès-verbal du comité de négociation du 19 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'afin d'adapter la législation aux données actuelles et de pouvoir ainsi régulariser des situations existantes, l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre plus aucun délai étant donné que la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale prévoit l'occupation d'un secrétaire;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, 3°, a) de l'arrêté royal du 20 juillet 1993 fixant les dispositions générales d'établissement des statuts administratifs et pécuniaires des secrétaires et receveurs des centres publics d'aide sociale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour le recrutement, le Ministre peut, dans des cas exceptionnels motivés et à la demande du centre public d'aide sociale concerné, autoriser les diplômés d'un niveau inférieur à ceux prévus au premier alinéa. D'autres diplômés peuvent être admis, à condition de justifier d'une expérience utile de 10 ans au moins dans le centre public d'aide sociale concerné. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 avril 1999.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances,
des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 2000 — 115

[C - 99/33061]

13 APRIL 1999. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1993 tot vaststelling van de algemene bepalingen inzake het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 42, laatst gewijzigd bij het programmadecreet van 29 juni 1998;

Gelet op het protocol van het onderhandelingscomité van 19 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inwerkingtreding van dit besluit geen uitstel meer lijdt ten einde de wetgeving aan de actuele gegevens aan te passen en zo een regularisatie van bestaande situaties mogelijk te maken daar de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in de tewerkstelling van een secretaris voorziet;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, 3°, a) van het koninklijk besluit van 20 juli 1993 tot vaststelling van de algemene bepalingen inzake het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de aanwerving kan de Minister, in bijzonder gerechtvaardigde gevallen en op verzoek van het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, diploma's van een lager niveau aannemen dan die bepaald in het eerste lid. Andere diploma's mogen aangenomen worden, indien een nuttige ervaring van ten minste tien jaar in het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan worden bewezen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 april 1999.

De Minister-President, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ



D. 2000 — 116

[C - 99/33064]

21. APRIL 1999 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Anerkennung und Bezuschussung der Zentren zur Koordination der häuslichen Versorgung

Der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und vom 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Juni 1998 zur Festlegung des Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1999;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 21. April 1999;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 31. März 1999;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass eine Koordinierung der häuslichen Versorgung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft dringend notwendig ist, um ein doppeltes Angebot bestehender Organisationen zu vermeiden und die bestehenden Angebote den Bedürfnissen der Bevölkerung anzupassen;

In Erwägung der Tatsache, dass ein Koordinationszentrum bereits besteht, dem die verschiedenen Organisationen der häuslichen Versorgung in der Gemeinschaft angehören, hier jedoch jegliche Rechtsgrundlage zur Bezuschussung derartiger Zentren fehlt, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;